

Visitas de interés

- ### 3 Tourbière de

- 5 Col d'Orgambidex

- 6 Urf/Urfy

- ## 8 Nuestra Señora de las Nieves

- 

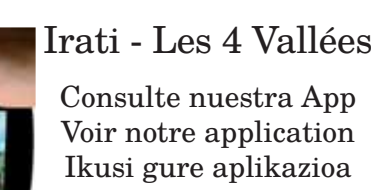
-

-

-



www.irati.org



A large flock of sheep is grazing in a lush green field. In the background, there is a large, leafy tree and a mountain range under a blue sky. A person is visible standing near the sheep. In the top left corner, there is a circular inset showing a close-up of a sheep's head and a small black sheep.



Al encuentro de la avifauna

El territorio de Iraty es apreciado por los amantes de la naturaleza por la riqueza de su **biodiversidad**. En el corazón de este enclave, los **chalets d'Iraty** os dan la bienvenida y os invitan a descubrir la avifauna o a perfeccionar vuestros conocimientos. Cada año, el **collado de Orgambideixa** es testigo de un espectáculo maravilloso: la migración de las aves. Constituye, junto con Falsterbo (Suecia) y Detroit (Gibraltar) uno de los tres lugares de migración de aves más importantes de Europa Occidental. Del 15 de julio al 15 de noviembre, miles de pájaros lo sobrevuelan en busca de países cálidos. Con la ayuda de prismáticos y de los sabios consejos de expertos de LPO (Ligue pour la Protection des Oiseaux/Liga para la Protección de Pájaros), podréis observar **rapaces** (Milano Negro, Milano Real, Halcón Abejero), **grullas**, **cigüeñas**, **palomas** y múltiples aves.

Además de estas aves de paso, Iraty posee numerosas especies endémicas y raras. En concreto, acoge al **quebrantahuesos**, más conocido con el nombre de "rompedor de huesos", a colonias de **buites leonados** o al rarísimo **Pico dorsilargo**. Con el objetivo de ayudaros a observar las diferentes especies de aves, y por qué no el Pico dorsilargo, la Comisión Sindical del País de Soule ha instalado casas de pájaros (nidos) cerca de los chalets d'Iraty. En el centro de acogida de los chalets encontraréis la información necesaria para reconocer las especies. ¡Gracias a estas pequeñas guías os convertiréis en verdaderos expertos en avifauna!



En el corazón del bosque

Enclavado en pleno corazón del Pirineo navarro, el valle de **Salazar** está formado por quince municipios rodeados de un privilegiado entorno natural que alberga joyas de **gran riqueza medioambiental**. Su biodiversidad, que abarca desde las **cumbres del Ori o el Abodi** a los frondosos **bosques de hayas de la Selva del Irati**, lo convierte en el refugio ideal para especies animales y vegetales de gran interés ecológico. Es el caso del Pico dorsiblanco, del desmán del Pirineo, de la rana pirenaica; o de flora tan delicada como el narciso de los poetas, la campanilla de invierno, la estrella negra o la urlicona.

Uno de los grandes atractivos de este patrimonio natural es su gran variedad de paisajes y **senderos balizados**, como los que **parten de las Casas del Irati** y se dirigen al **embalse de Irabia**, la **Cascada del Cubo** o el **sendero Errekaidorra**. Cualquier época del año es buena para realizar **travesías a pie**, rutas en **bicicleta** o **montaña**, **ascenso** a los montes y cumbres más emblemáticas o practicar **esquí nórdico** en los circuitos de **Abodi-Irati**.

También merece una visita **Erremendia**, enclave natural situado entre dos senderos balizados muy recomendables. Nadie debe perderse tampoco los paseos por sus bellos pueblos empedrados y de caseríos tradicionales como **Ochagavía**, **Ezcároz** (capital del Valle), **Igal** e **Izal**.



Las huellas del pasado

Aezkoa es un valle de **frondosos bosques y prados**, formado por nueve municipios estrechamente ligados a la **ganadería, la madera y al patrimonio industrial y cultural** que atesora. Uno de sus principales referentes es la **Real Fábrica de Armas y Municiones de Orbaizeta** cuyas ruinas dejan entrever la canalización del río Legartza, los antiguos hornos o el palacio. La fábrica, declarada Bien de Interés Cultural, se erigió en el siglo XVII sobre una antigua herrería y fue considerada una de las industrias militares más importantes de Europa.

Aezkoa conserva 15 de los 22 **hórreos** que quedan en Navarra, creados como almacenes para conservar cereal y declarados Bien de Interés Cultural. La mayoría se concentran en Aria, Hiriberrí/Villanueva de Aezkoa, y Orbaizeta, pero también en Garaioa, Aribé, Garralda y Orbara. No hay que dejar pasar la visita al **Jardín de las estelas de Abaurreginal, Abaurres Alta**.

A este simbólico patrimonio hay que se suman otros atractivos como la **torre de Urkulu**, los vestigios prehistóricos de la **estación megalítica de Azpegi** o el **mirador de Ariztoki**, accesible por un sencillo sendero, desde el que se divisan **Aribé, el Valle de Aezkoa, la cima del Berrendi** y el curso del río Irati.

Irati, natura bizi dezagun

Ongi etorri Iratira. 20.000 hektarea baino gehiago ditu luze-zabaleran, eta mugak ikusezina dira. Hemengo oihana bigarrena da Europako pagadi-izeidi handien artean, aintzat hartua dagoen gisan. Mendiko larreak artzainek itxuratuak daude, eta haien biodibertsitateari aberastasun jori eta oparoa dario.

[illegible]

Afibaanaren bidera

Biodibertsitatea oparokoa izateak estimatzen duen naturazaleek irratiki lurraldea. **Iratiak etxek**, parajearen bihotz-bihotzean, ongaiterria eragin, eta afibauna ezagutzera edo harren ingurutan dituzten ezagutza handitzera gonbidatzen zaituztete.

Ikuksizun zoragari baten lekuko da urtero **Orgambidexkako lepoa**, hegaztien migrazioa. Hegazti-migrazioakoro hiru toki garrantzitsuenetako bat da mendebaldeko Europan. Falster-herria, dagoeneko hiru ordu berriz eskia. Utzilarren 15etik azaroaren 15era, miakatu berru gaitenik hegazten egiten duet Orgambidexka herrialde boreotia bidean. Prismaticoko eta Ligue pour la Protection des Oiseaux/Txoriki Babesteko Ligaren ardian zentzuzko aholkualak lagun, **harraripaki** (miru beltza, miru gorri, zapelatzat liztorjalea), **kurritokak**, **zikoinak**, **usok** eta hegazti uratu ikusi ahalak dituzte.

Paseko hegazti horiez gain, espezie emendeko eta arraro uratu dituri Irati. Zehazki, ugatza, **sai arreen** koloniki eta **okil gibelnabarra** (urri-urria) hartzen ditu.

Hegazti-espezie desberdinak eta, zinek daki, okil gibelnabarria jaten laguntzeko, Zuberoako Sindikatu Batzordeak hartutako bidea (haba) Giza jardi iratiak etxetik hurbil. Bertako harragunean aurkituko duzue espeziak ezagutu informazio osoa. Gida txiki horie eskat, benetako afibauna-adituak izango zaretel!

Oihanaren bihotzen

Zaraitzu Nafarroako Pirinioen bihotz-bihotzen dago, eta hamabost udalerrik osatzen duen. Bertako natura-ingurunea pribilegiatua da, **ingurumen-abeasterasun handiko** hiribakoiak baititu. **Oriko** eta **Abodioko** gailurren eta **Iratiko ohianeko pagadi** hostosuen bidez berresata da eta, atzeren egin hobien eta interakzio ekologiko handia duten animalia eta landare espeziez beteta. **Adibidez**: okil gibelbarra, muturluze piriniotarra, ize piriniotarra eta, floriari dagokionez -oso delikatuak-, poeten lilak, negu-bilintxa, Orbea decalcinsea eta alnar kantauriara. Natura-ondare horietako erakargarritasun handienetako bat bertako paisaia antolatua eta **bidexka** baitzatukatu dira, esaterako **Iratiko etxeetatik** abiatu eta **Iratziako urtegia** doazanak, **Cuboko ur-jauzia** eta **Erekeidarra** bidexka. Orixez edozein garai da egokia zeharkaldiak **egiteko** unez, mendiko bizikletaz ibiltzeko, mendietatik gailur enblematikoak **igotzeko** edo **ipar-eskia** egiteko, **Abodi-Iratzu** zirkuituetan.

Eremendia bisitatzeko ere ibarren artean, **Paraje natural hori Aezkoa, Zaraitzu eta Urraui** ibarren araren dago eta bi bidexka baldatu ditu, oso gomendagarriak.

Ezin galdu, halaber, kale harritzaritua eta baserri tradizionalak dituzten herri ederrak; adibidez, **Otsagabika, Ezkaroze** (ibarreko hiriturra), **Igari** eta **Itzalle**.

Iraganaren aztarnak

Larreak eta baso hostotsak dira nagusi **Aezkoan**. **Abeltzaintza**, **zuzari** eta **ondare induriala** eta **kulturalari** estatu lotutako bederatzai udalerrik osatzen dute ibarra. Ereferente nagusiaketa **bait** **Orbaizteko Arma** eta **Munizioen Errege Fabrika** da. **Ertzotze** zorian badago ere, **Legartia** ibaiaren kanalizazioa, antzinako **labeak** eta **jaregia** sumatu daitezke oraindik. **Kultura** intereseko ondandun izendatuta **daua** **fabrika**, eta **antzinako** **laba** **gainen** **erailki** **zen**, **XVIII. mende**an, **Europako** **industria** **militar** **garantizitu** **suenetako** **bait** **izan** **zen**. **Nafarroan** **geratzen** **diran** **22** **garaietatik** **15** **gorde** **ditu** **Aezkoak**; **zereala** **gordetzeko** **bitelgiak** **ziren**, eta **kultura** **intereseko** **ondandun** **izendatuta** **daude**. **Gehienak** **Arian**, **Hiriberri** eta **Orbaiztean** **daude**, **baia** **Garzoan**, **Ariben**, **Garraldan** eta **Orbanen** ere **badago** **alerik**. **Ez** **galdu**, **bestetik**, ****Abarreaginekoko**** **hilarrien** **lortegia** **bitelgiak** **aukera**. **Andorra** **erainbillo** **horretaz** **gain**, **beste** **abergarritasun** **batzuk** **ere** **kontuan** **har** **harkoak** **dira**: ****Urkuluko dorrea****, ****Azegipiko estazio**** **megailotzaren** **historiarruko** **aztarnak** **eta** ****Aritzitokiko**** **behotakia**; **bidexka** **eraz** **batekik** **jaten** **da** **behotakia**, **eta** ****Arie****, ****Azko****, ****Berrendik**** ****galurra**** **eta** ****Irati**** **ibai** **ikus** **daitezke** **handik**.

Irati, vivons la nature

Soyez les bienvenus à Irati, un territoire de 20 000 hectares, aux frontières invisibles. Sa forêt y est reconnue comme étant la deuxième hêtraie-sapinière la plus vaste d'Europe. Ses prairies d'altitudes, façonnées par les bergers, présentent une biodiversité d'une extrême richesse.

Terre de bergers

Située au cœur du Pays Basque, la montagne d'**Iraty** Cize est un territoire indiciel appartenant aux 20 villages autour de Saint Jean Pied de Port.

Cet espace de 17 000 ha est principalement voué au **pastoralisme**. Dès le mois de mai, environ 350 bergers transhumants migrent avec leurs troupeaux vers les estives (pâturages de montagne) qu'ils utiliseront jusqu'au mois d'octobre. Les 60 000 têtes de bétail (brebis, vaches et chevaux) se partagent des parcours établis depuis plusieurs générations. Chacun d'entre eux possède un parcel permettant le soin et la traite des brebis ainsi qu'un *kaiador* (cabane) où se fabrique le **fromage** d'estive. La flore d'altitude dont se nourrissent les brebis et la fabrication avec un savoir faire permettent d'obtenir un produit d'une typicité remarquable qu'on peut trouver au chalet Erola, au plateau d'Iraty.

Le rôle essentiel des bergers dans l'écosystème montagne a permis aux générations passées de façonner le paysage. Les bergers actuels s'activent pour préserver ce bel héritage.

Le défi est de le faire perdurer.

A la rencontre de l'avifaune

Le territoire d'Irati est prisé des amateurs de nature pour la richesse de sa **biodiversité**. Au sein de ce territoire, le site des **chalets d'Irati** vous accueille pour venir découvrir l'avifaune ou pour parfaire vos connaissances.

Chaque année, le **col d'Orgambidekxa**, est témoin d'un merveilleux spectacle : la migration des oiseaux. Il constitue l'un des trois plus importants sites de migration d'Europe Occidentale, en Suède et le Détroit de Gibraltar. Du 15 juillet au 15 novembre, des milliers d'oiseaux le survolent afin de rejoindre les pays chauds. A l'aide de jumelles et de conseils avisés d'experts de la LPO, vous pourrez observer des **rapaces** (Milan Noir, Milan Royal, Bonréades apivores) de **grues**, de **cigognes**, des **palombes** et de multiples passereaux.

Outre ces oiseaux de passage, Irati possède de nombreuses espèces endémiques et rares. Il arbitre notamment le **gypaète barbu**, mieux connu sous le nom de « casseur d'os », des colonies de vautours fauves, le rarissime **Pic à dos blanc**.

Afin de vous aider à observer les vrais passereaux, et pour vous faire passer le Pâs du blanc, la Commission d'indicate du Pays de Soule a installé des nichoirs près des chalets d'Irati. A l'accueil de ces derniers, vous trouverez la documentation nécessaire pour reconnaître ces espèces. Ces petits guides feront de vous de vrais experts en avifaune !

En plein cœur de la forêt

Située en plein cœur des Pyrénées navarraises, la vallée de **Salazar** se compose de quinze communes riches dans un milieu naturel qui abrite des joyaux d'un **grand vertuade environnementale**. Sa biodiversité, qui va des **sommets de l'Orhy** ou de l'**Abodi** aux luxuriantes **forêts de hêtres** de la **Forêt d'Iraty**, en fait le refuge idéal pour des espèces animales et végétales d'un grand intérêt écologique. Le pic à dos blanc, le desman des Pyrénées, la grenouille des Pyrénées ou une flore composée d'espèces délicates comme le narcissus des poètes, la perce-neige, l'*Orbea decainsena* ou la bruyère d'Irlande, en sont quelques exemples. L'un des principaux attraits de ce patrimoine culturel est sa grande variété de paysages et de **sentiers balisés**, comme ceux qui **partent des Chalets d'Iraty** et vont vers le **barrage d'Irabia**, la **Cascade du Cubo** ou le **sentier Errekaidero**. N'importe quelle époque de l'année est idéale pour faire des **traversées à pied**, des circuits en **VTT**, l'**ascension** aux montagnes et aux **sommets les plus emblématiques** ou pour s'adonner à la pratique de **ski nordique** sur les circuits d'**Abodi-Iraty**. **Erremendia** vaut également le détour, ce site naturel, qui se trouve entre les **vallées d'Aezkoa**, de **Salazar** et d'**Urrual**, est doté de deux sentiers balisés hautement recommandés. Une promenade dans ses charmants villages aux rues empierrées, jalonnées de maisons ancestrales, comme

Les traces du passé

La Vallée d'Aezkoa, aux verdoyantes forêts et prairies, se compose de neuf communes étroitement liées à l'élevage, le bois et le patrimoine industriel et culturel qu'elle conserve. L'une de ses principales références est la Manufacture Royale d'Armes et de Munitions d'Orbaizeta, dont les ruines laissent entrevoir la canalisation de la rivière Legatza, les anciens fours ou le palais. La manufacture, classée Bien d'Intérêt Culturel, a été construite au XVIII^e siècle sur une ancienne forgerie et fut considérée comme l'une des industries militaires des plus importantes d'Espagne.

Aezkoa maintient 15 des 22 greniers sur pilotis qui restent en Navarre, conçus pour l'entrepôt et la conservation des céréales et classés Bien d'Intérêt Culturel. La plupart d'entre eux se trouvent à Ariza, Hiriberri/Villanueva d'Aezkoa, et Orbaizeta, mais aussi à Garaoia, Ariza, Garralda et Orbara. Le Jardin des stèles d'Aburreaguna/Aburea Alta est également une visite à ne pas manquer.

À ce patrimoine symbolique il faut ajouter d'autres attractions comme le tour d'Urkulu, les vestiges préhistoriques de la station mégalithique d'Agegi ou le belvédère d'Arizaga où l'on obtient une vue panoramique sur le sentier, duquel on aperçoit Ariza, la Vallée d'Aezkoa, le sommet de Berrendi et le cours de la rivière Iraty.

de Benneval et le cours de la rivière naty.

iRATi
Carte Touristique
Mapa turistikoa
Mapa turístico



The diagram illustrates the political structure of the Basque Country. At the top is a green circle containing a white plant with two leaves. Below this circle are five red shields, each representing a different Basque territory. Each shield is connected to a text box below it, indicating its role in the political system.

- Azkoitiko Bazarre Nagusia** (Azkoitiko Bazarre Nagusia) - Connected to **Junta del Valle de Arzobispo** (Junta del Valle de Arzobispo) and **azcoiba.net**
- Zaraitzuko Bazarre Nagusia** (Zaraitzuko Bazarre Nagusia) - Connected to **Junta General del Valle de Salazar** (Junta General del Valle de Salazar) and **valledelsalazar.com**
- Garaziko Mend. Elkargo** (Garaziko Mend. Elkargo) - Connected to **Commission Syndicale du Pays de Cize** (Commission Syndicale du Pays de Cize) and **garazibizargui.com**
- Xiberoiko Zindikata** (Xiberoiko Zindikata) - Connected to **Commission Syndicale du Pays de Soule** (Commission Syndicale du Pays de Soule) and **soule-xiberoa.fr**
- Nafarroako Gobernua** (Nafarroako Gobernua) - Connected to **Nafarroako Gobernua** (Nafarroako Gobernua) and **Nafarroa**

Offices du tourisme Turismo bulegoak		Officinas de turismo Tourist offices
Saint Jean Pied de Port www.saintjeanpieddeport-tourisme.com saint.jean.pied.de.port@wanadoo.fr	+33 559 37 03 57	
Soule/Xiberoa www.soule-paysbasque.com office-tourisme.soule@wanadoo.fr	+33 559 28 02 37	
Mauléon / Maule Tardets / Atharratzte	+33 559 28 51 29	
Chaleats d'Iraty www.chaleats-iraty.com	+33 559 28 51 29	
Arbe www.aezko.net	+33 948 764 376	
Ochagavía / Otsagabia www.cintrirati.es	+33 948 890 641	
Casas de Irati Centre de Montaña Irati-Abodi	+33 948 050 700	
Irati-salazarzarazaitz Orreaga / Roncesvalles	+33 948 275 807	
	+34 948 760 301	

Guide de Bonnes Pratiques de la
MONTAGNE BASQUE



**Oui / Bai
Sí**








**No / Ez
Non**








ibil eta bizi
EUSKAL Mendietan

© Commission Syndicale de Soule - Junta del Valle de Salazar
Commission Syndicale du Pays de Cize - Junta del Valle de Aezkoa

DISEÑO/DESIGN: HEDA Comunicación www.heda.es
FOTOS/PHOTOS: www.saintpaulpiepiedfort-paysbasque-tourisme.com, Archivo de Turismo, Reyna de Navarra, CNE Baigorri, Office de Tourisme de
Agence Thloipa, HEDA Comunicación.

